



**LITERATUR IN DEN SPRACHEN
BERLINS 2024**

அவ்ரீனா பிரபலா-ஜாஸ்லின்
avrina prabala-joslin
wildeskind

Aus dem Englischen von Léonce W. Lupette

wildeskind



sieh, ich war ein vogel im käfig
sieh, ich war käfiggroß
sieh, mein wille war gestutzt und gebrochen
sieh, ich war gottlos

nein, sieh, war ich nicht
nein, sieh, war ich nicht
nein, sieh, war er nicht
nein, sieh, war ich nicht

sieh, man schlug wörter wie zähne
aus meinem mund
als ich mich dichterin nannte

nein, sieh, tat man nicht

sieh, viele jahre lang habe ich vergessen

nein, sieh, habe ich nicht

sieh, meine frauen begruben mich
unter ihren füßen

nein, sieh, taten sie nicht

sieh, man wollte pflanzen
den samen meiner wurzel am auge
meiner ur-ur-urgroßmutter

nein, sieh, wollte man nicht

sieh, meine ahnen verrieten mich

nein, sieh, taten sie nicht

sie, eine krähe im käfig
ein ding, schön und blutend

nein, sieh, ist es nicht

sieh, der käfig steht offen

nein, sieh, tut er nicht

sieh, der käfig steht leer

nein, sieh, tut er nicht

sieh, ich war immer schon eingesperrt
der bauch meiner wildengroßmutter
geschlagen und vergewaltigt

nein, sieh, war ich nicht

wildegroßmutter
wildegroßmutter zeugt
wildegroßmutter

wildeenkeln
wildeenkeln
wildeenkeln

sieh, ich erbte
den wahn meiner wildengroßmutter

nein, sieh,
wildegroßmutter mitternachts im waldmondschein

Avrina Prabala-Joslin அவ்ரீனா பிரபலா-ஜாஸ்லின்

wenn du die stärke der erde wirst,
lass die wahrheit hinter dir, käfig in deinem auge.
du batst um das versprechen eines sees :::
in der mitternachtsmesse im wald, eine kirche von jasminkränzen
schwarzer krähen

kind, in meiner handfläche, tiefe des tags
ich ziehe mein heim zweifach heran, werde ort.

gesegnetes wildeskind voll der gnade
trinke vergangene leben
bleibe meer
bleibe ort

